

Займствованіе ея славянами, такимъ образомъ, происходило путемъ живого общенія славянъ съ греками.

Народно-греческая форма, подтверждается и современными македонскими говорами; здѣсь мы находимъ сѣмбота Солунск. (Сухо), костур. (*ibid.*), изъ ст.-слав. — рум. *sămbata*, мадьярск. *szombat* см. Лавровъ, Обзоръ звуковыхъ и форм. особ. болг. яз. 14 сл., Драгановъ, Носовые гласные звуки въ современныхъ македонско-славянскихъ и болгарскихъ говорахъ (Русск. Филол. Вѣстн. XIX, стр. 17 и 26¹). Число примѣровъ подобныхъ займствованій въ области внѣ-книжныхъ сношеній славянъ съ греками не трудно увеличить: ст.-слав. *крѣкато* (см. Miklosich, *Lexicon palaeosloven.* 310) займствовано не изъ книжно-греч. *κράββατος* (относительно написанія см. Thumb, *Die griechische Sprache im Zeitalter des Hellenismus* 22), а изъ народно-греч. *κρεββάτα* — *augmentativum* къ *κρεββάτι* (о переходѣ *α* въ *ε* передъ *ά* на греческой почвѣ см. Dieterich, *Untersuchungen* 6 sq., Foy, *Bezenb. Beitr.* XII, 50 sq.).

Ст.-слав. *параскѣвгига* (Щепкинъ, Саввина книга, стр. 198) не изъ литерат. *παρασχευή*, а изъ народн. *παρασχευγή*, *лѣвгига* (Щепкинъ, Саввина книга, стр. 183) не изъ *λευεί*, а изъ *λεβγί*; *леоугитъ* (*ibid.* 183) не изъ *λευείτης*, а изъ *λεβγίτης* (при чемъ -γ- на греческ. почвѣ см. Hatzidakis, *Einleitung* 122; G. Meyer, *Griechische Grammatik*³ 294; Krumbacher, *Ein irrationaler Spirant* 368 — 379; Dieterich, *Untersuchungen* 91 sq.). Первые 2 примѣра показываютъ, что къ иноязычнымъ словамъ съ окончаніемъ *и* въ старо-славянскомъ языкѣ прибавлялось оконч. *-ja*; — явленіе, отмѣченное и въ сербскомъ языкѣ (см.

гической Комиссіи III, стр. 49, 4; *Σαμβίων* изъ *Σαββίων*, Извѣстія Арх. Ком. X, 32, 6; (III вѣка послѣ Р. Хр.); *Σαμβατίων* V. Latyšev, *Inscriptiones Orae Septentrionalis Ponti Euxini* IV, 435, 15; 436 b; и т. п.

1) Русское *сѣбота* — правильное соотвѣтствіе ст.-слав. *сѣбота*, при русск. *с* соотв. ст.-слав. *ж*. Но уже на русской почвѣ форма подверглась вторичному, уже литературно-греческому вліянію: въ виду греч. *σάββατον* получилось *сѣбота*. Только такъ и можетъ быть объяснена эта форма вм. ожидаемаго *сѣбота*.